

E7 - No Guidance Above nor Below

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(This is incomplete since the names are blank on the source file. Feel free to edit them in. Dialogue is left as is.)

[00:11] ---

How can you bring yourself to go that far?

[00:16] ---

Because I want her to be happy.

[00:18] ---

Big... brother.

[00:28] ---

G-good morning, Instructor.

[00:31] ---

Good morning.

[00:33] ---

Milady, you reacted quite well.

[00:35] ---

Jeez!

[00:36] ---

Haven't I told you not to wake me
up like you're trying to kill me?!

[00:40] ---

This is also part of your training.

[00:43] ---

Well now!

[00:45] ---

The academy's training trip starts today.

[00:48] ---

Have you finished packing your bags?

[00:51] ---

Sure have.

[00:52] ---

Please don't treat me like a child.

[02:42] ---

No Guidance Above nor Below

[02:44] ---

In the first place, Instructor, I don't think
you show enough consideration to ladies!

[02:49] ---

If you're going to come, then you have to tell me so!

[02:51] ---

I have to get myself dressed and ready and so on!

[02:54] ---

What's with the leisurely attitude?

[02:56] ---

You think an assassin will wait for you
to get dressed and ready?

[03:00] ---

But it's not like you're an assassin, Instructor, are you?!

[03:03] ---

That's a drug with a dose for just one person.

[03:05] ---

Think carefully before using it.

[03:09] ---

Instructor?

[03:10] ---

No, you are quite right, milady.

[03:13] ---

Ah! There you are!

[03:15] ---

I was just looking for you!

[03:17] ---

Do you have some business with me?

[03:19] ---

Er...

[03:20] ---

I wouldn't say "business."

[03:22] ---

But uh...

[03:24] ---

sure enough,

[03:26] ---

um...

[03:27] ---

I was thinking you're the only one for this!

[03:30] ---

Huh?

[03:31] ---

Hey, Kuu...

[03:33] ---

What do you say about marrying me?

[03:41] ---

In short...

[03:42] ---

your father went and decided
on a husband-to-be for you,

[03:46] ---

and in order to decline you said,

[03:47] ---

"I already have a lover who I've promised my future to."

[03:49] ---

Right?

[03:50] ---

Exactly!

[03:52] ---

In Papa's mind, you see,

[03:53] ---

we're already living together and
kissing about 100 times a day.

[03:58] ---

Have you considered you're taking this too far?

[04:01] ---

Well, uh...

[04:03] ---

Once I started exaggerating, I became unable to stop.

[04:08] ---

"L-I-living together"?

[04:10] ---

Lita, calm down.

[04:12] ---

I owe Papa a debt of gratitude
so big I could never repay it,

[04:16] ---

so I didn't feel free to just refuse.

[04:19] ---

So, please!

[04:20] ---

For the time being, pretend to be my lover!

[04:25] ---

I suppose I have no choice.

[04:27] ---

Fine, then.

[04:28] ---

Really?!

[04:29] ---

That's great!

[04:31] ---

Thank you, Kuu!

[04:33] ---

There's nothing at all great about it!

[04:40] ---

Kuu, you've got such muscular arms!

[04:42] ---

I-I'd say they're clinging to each other a bit too tightly!

[04:45] ---

Agreed.

[04:46] ---

Instructor Rose is getting carried away!

[04:48] ---

Oh, I'm sorry, Lady Melida and Lady Elise.

[04:52] ---

For now, I'm in the leading role.

[04:54] ---

Right, darling?

[04:55] ---

Yeah...

[04:56] ---

Hup!

[04:59] ---

Milady?

[05:00] ---

Ah!

[05:01] ---

Lady Melida, he treats you affectionately at the mansion - isn't that enough?!

[05:05] ---

How deplorable!

[05:08] ---

What a corruption of public morals!

[05:10] ---

Unbelievable!

[05:11] ---

Making eyes at him in a licentious manner like that...

[05:14] ---

That's Ms. Stachie from the board of directors...

[05:16] ---

Hmph.

[05:24] ---

Pleased to meet you, Miss Elise Angel.

[05:27] ---

I have heard a great deal about your exploits as a Paladin.

[05:32] ---

Completely unlike that "incompetent talented girl"...

[05:36] ---

with her shabby Status that is unbecoming of a Paladin.

[05:39] ---

In addition...

[05:40] ---

To think the attendant she's brought is

a man of marriageable age.

[05:44] ---

Director Stachie, he is-

[05:53] ---

A garden of sweet-smelling young ladies!

[05:56] ---

I've again found myself at the doorway
to as-yet-unknown heroic tales!

[06:04] ---

Marquis Blossom Pricket!

[06:08] ---

Oh, Rosetti!

[06:09] ---

My beloved daughter!

[06:13] ---

C'mon, stop it, Papa.

[06:14] ---

You're embarrassing me.

[06:18] ---

Thank for taking the trouble to come, Lord Pricket.

[06:23] ---

Why, of course!

[06:25] ---

For this particular training trip,

[06:26] ---

there can be no guide more suitable than myself!

[06:31] ---

Instructor Rose, why is your father here at the academy?

[06:34] ---

Because the destination for the training trip is Shangarta.

[06:37] ---

Shangarta is Instructor Rosetti
and Marquis Pricket's hometown.

[06:42] ---

Hey, why do you know that, Kuu?!

[06:45] ---

Due to my line of work.

[06:47] ---

Speaking of Marquis Blossom Pricket,

[06:50] ---

there's no one in the field who doesn't know him.

[06:51] ---

After all, he's an authority on genetic engineering.

[06:54] ---

What a remarkable man...

[06:57] ---

By the way, my beloved daughter,

I have some happy news.

[07:00] ---

What is it?

[07:01] ---

It has been decided that during this training trip
St. Friedeswiede is going on,

[07:04] ---

our town will play host to your wedding ceremony!

[07:09] ---

WHAT?!

[07:11] ---

Wait?!

[07:12] ---

When did that come up for discussion?!

[07:14] ---

I never heard a thing about it!

[07:16] ---

I do not intend to get married!

[07:18] ---

Oh, Rosetti... my lovely minx of a daughter!

[07:22] ---

I'm dating my Kuu over here!

[07:26] ---

Don't just ignore my feelings on the matter!

[07:28] ---

It's just as she says, Marquis Pricket.

[07:30] ---

So you're the guy?

[07:31] ---

How dare you seduce my daughter!

[07:36] ---

Are you...?!

[07:37] ---

Pa-Papa...?

[07:38] ---

No, I'm mistaken!

[07:39] ---

There's no way that could be!

[07:41] ---

What's the matter, Lord Pricket?

[07:46] ---

Excuse me.

[07:47] ---

You bear a striking resemblance to
someone I knew who's now dead.

[07:50] ---

A dead person?

[07:53] ---

It was about seven or eight years ago...

[07:55] ---

There had just been an atrocious mass murder in our town.

[08:00] ---

Something like that happened there?

[08:01] ---

Ah, I see...

[08:03] ---

You have no recollection of that time.

[08:05] ---

The mastermind of the crime was considered to be a boy who was 12 at the time.

[08:10] ---

I can see the face of that boy in this man here.

[08:19] ---

Come now!

[08:20] ---

The briefing for the training trip is about to begin!

[08:23] ---

Please head to the great hall immediately.

[08:24] ---

Understood.

[08:26] ---

Lord Pricket.

[08:27] ---

We'll be heading over this way.

[08:29] ---

Ah, excuse me.

[08:35] ---

Instructor, we should be going, too.

[08:37] ---

I'm very sorry, milady.

[08:40] ---

Huh?

[08:41] ---

I'm not feeling great.

[08:43] ---

So I will be excusing myself from the assembly.

[08:46] ---

Um, Instructor?

[08:48] ---

Are you perhaps letting the things Director Stachie and the Marquis said bother you?

[08:52] ---

No, milady.

[08:58] ---

You see...

[08:59] ---

So long as you acknowledge
and appreciate me, milady...

[09:02] ---

I'm able to believe in my own worth.

[09:07] ---

Well, then...

[09:13] ---

Instructor...

[09:22] ---

Something about Instructor's
demeanor back there seemed a bit off.

[09:27] ---

I think it was bothering him, after all.

[09:29] ---

Lita, what's wrong?

[09:32] ---

You've looked spaced out for a while now.

[09:35] ---

I wonder why my instructor won't
talk to me about anything...

[09:41] ---

Lita...

[09:45] ---

It seems I can't help but worry about my instructor.

[09:49] ---

I'm gonna try and catch up with him!

[09:54] ---

Good grief...

[09:56] ---

Why do I have to be an instructor at the academy?!

[09:58] ---

It's all that damn brute's fault!

[10:02] ---

Hey, Angel, where you going?

[10:04] ---

The assembly's still in session, you know.

[10:06] ---

Ah, Instructor Laqua...

[10:08] ---

Stay back!

[10:10] ---

Hey, what's wrong?

[10:12] ---

N-nothing...

[10:14] ---

Damn Infernal Blue-Fire Ice King!

[10:17] ---

Huh...?

[10:18] ---

What was that voice?

[10:20] ---

"Voice"?

[10:21] ---

What're you talking about?

[10:23] ---

Instructor Laqua, you didn't hear that just now?

[10:26] ---

NOO!

[10:38] ---

She's only fallen unconscious -
there are no external injuries.

[10:42] ---

Instructor?!

[10:43] ---

What in the world's going on?

[10:45] ---

I don't know.

[10:47] ---

I myself arrived here a moment ago.

[10:50] ---

Lord Pricket...

[10:51] ---

All of you onlookers, move further back!

[10:54] ---

It is important to preserve the scene!

[10:57] ---

Now, allow me to show you
some of my very finest magic.

[11:02] ---

"Magic"?

[11:04] ---

This is one of my revolutionary inventions:

[11:07] ---

A volatile agent that traces back to any sign of mana.

[11:10] ---

That is to say...

[11:12] ---

It will reproduce for us whoever it
was that was present at the scene.

[11:36] ---

This is the mana of the culprit!

[11:40] ---

That color is...

[11:42] ---

This mana is... Yes, it comes from a male.

[11:46] ---

One who's around the age of becoming an adult...

[11:48] ---

No, one in their teens.

[11:56] ---

The one thing I can say is...

[11:59] ---

as for ways to prove my innocence...

[12:02] ---

I have none.

[12:24] ---

Lita...

[12:25] ---

What do you think it is the culprit wants to accomplish?

[12:29] ---

You mean the blue-flamed culprit?

[12:31] ---

Yeah.

[12:32] ---

They said that schoolgirl lost consciousness
but didn't have any visible injuries.

[12:38] ---

What was it the offender wanted to do?

[12:41] ---

I don't know...

[12:49] ---

First time seeing an aurora and lightening,
is it, my little birdies?

[12:54] ---

That sight is one of the things my town is known for.

[12:57] ---

Is it possible the lightening is getting so dangerous
the train won't be able to head back home?

[13:26] ---

Now this is Shangarta!

[13:28] ---

It's a paradise in the depths of the earth.

[13:33] ---

Due to the gene-manipulation
technology I've brought forth,

[13:37] ---

this subterranean land is now
brimming with a variety of greenery.

[13:43] ---

Rare flowers!

[13:45] ---

Tenacious crops!

[13:48] ---

You can't see these back in Flandore!

[13:50] ---

We've allowed them make their way inside!

[13:53] ---

They've made it all the way here, have they?

[13:56] ---

As a side effect of the experimentation,
a huge forest has taken...

[13:56] ---

The sound of water...?

[14:01] ---

That voice I heard was coming from
the far side of this boulder...

[14:07] ---

Milady, have you grown tired of the lecture?

[14:11] ---

Instructor...

[14:13] ---

No!

[14:14] ---

Stay away from there!

[14:17] ---

This area is a mystery spot!

[14:19] ---

It's a world in which conventional
wisdom does not apply!

[14:22] ---

"Mystery spot"...?

[14:23] ---

Due to a strong kink in the magnetic field,

[14:26] ---

there is a spot that produces an uncanny
effect that goes against all common sense.

[14:30] ---

Blossom!

[14:32] ---

Oh, Dick! My future son!

[14:35] ---

You've come at a great time.

[14:37] ---

This here is the true fiancé of-

[14:39] ---

M-more importantly, Blossom...

[14:41] ---

Someone else has come down with it!

[14:46] ---

No!

[14:47] ---

Carnell! Carnell!

[14:50] ---

Those not versed in these things, step back!

[14:53] ---

Carnell!

[14:58] ---

Pathology Progression A.

[15:00] ---

It's too late for him.

[15:01] ---

Provide him with salvation!

[15:09] ---

No!

[15:10] ---

Stop!

[15:14] ---

Carnell!

[15:14] ---

And with that, his soul's been saved!

[15:17] ---

Lord Pricket!

[15:18] ---

What is the meaning of this?!

[15:20] ---

Conducting a public execution is a serious crime.

[15:23] ---

An execution?

[15:25] ---

Far from it!

[15:27] ---

This is salvation.

[15:28] ---

He was stricken with a disease.

[15:31] ---

"A disease"?

[15:32] ---

It's a rare illness that has been raging here in Shangarta.

[15:34] ---

One loses their rational faculties and is reduced to a monster that desires only to slaughter.

[15:39] ---

Therefore...

[15:41] ---

We promptly put down any individuals
the diseases has progressed in.

[15:48] ---

This town is rather...

[15:51] ---

bizarre.

[15:59] ---

Papa is also the administrator of this place.

[16:02] ---

Sorry for dragging you into this whole ordeal.

[16:05] ---

I thought you'd for sure turn down
playing the role of my lover.

[16:11] ---

Why did you help me out, anyway?

[16:15] ---

"Big Sis" Rosetti!

[16:17] ---

Welcome home!

[16:18] ---

Oh, you little rascals!

[16:20] ---

Have you been good children?

[16:21] ---

Yes!

[16:23] ---

Quite a merry family you've got there.

[16:25] ---

Well, Papa doesn't discriminate when
it comes to kids who've lost all relatives.

[16:29] ---

"Big Sis"!

[16:30] ---

How long you staying this time?

[16:32] ---

Come play with us!

[16:35] ---

You know...

[16:36] ---

My memories from my childhood are pretty vague.

[16:40] ---

But, I've been told I lost my family.

[16:45] ---

Given the kind of place Shangarta is though...

[16:48] ---

Such a thing isn't uncommon.

[16:52] ---

Papa takes in children who, like me, have no relatives, and he provides them with a new family.

[16:58] ---

That's a quite fine thing, I'd say.

[17:00] ---

Yeah, I think so, too.

[17:04] ---

Apparently, Papa himself lost his own wife a long time ago.

[17:08] ---

"Big Sis" Rosetti, who's that man?

[17:11] ---

My fiancé!

[17:14] ---

Your big sis has brought her boyfriend back to our home!

[17:22] ---

Seems you had a leisurely fun time, huh, Instructor?!

[17:26] ---

Are you angry with me?

[17:28] ---

About what?

[17:29] ---

Here's a question for you, Instructor.

[17:31] ---

What do you think it is I'm mad about?

[17:34] ---

Could it be because I left you here by yourself and headed out somewhere?

[17:38] ---

Instructor.

[17:40] ---

Please take out some socks and put them on me.

[17:58] ---

You're not mindful of the fact that I'm a girl anyway,

[18:00] ---

so I might as well have you help me change clothes.

[18:02] ---

After all, I'm just a child in your eyes.

[18:05] ---

Milady.

[18:07] ---

What is it?!

[18:08] ---

What do you say to going out on a date with me right now?

[18:13] ---

"A d-date"?

[18:21] ---

I'm out on a middle-of-the-night date with my instructor!

[18:37] ---

I really wanted to show you this place, milady.

[18:48] ---

Actually, this limestone cave has an interesting trick to it.

[19:09] ---

This is one of the so-called mystery spots.

[19:12] ---

The surrounding rocks are strongly magnetized,

[19:15] ---

and within a certain area they produce something much like weightlessness.

[19:19] ---

"Magnetized," you say?

[19:20] ---

Weightlessness also makes for an effective training environment.

[19:25] ---

Is that right?

[19:27] ---

You see, in order to maintain your balance,

[19:28] ---

you rely on muscles you normally don't use.

[19:31] ---

Even in your room, it's possible to recreate something like weightlessness by using a hammock.

[19:36] ---

How about we give it a try when we return home?

[19:43] ---

Instructor, why is that you know about this place?

[19:48] ---

I've previously come to this town for a mission.

[19:51] ---

"A mission"?

[20:19] ---

Instructor, will you take me on a date again sometime?

[20:24] ---

Any place is fine...

[20:26] ---

so long as it's together with you.

[20:28] ---

Milady...

[20:29] ---

I'm sorry for being selfish earlier today.

[20:32] ---

I just... wanted to pester you a bit.

[20:38] ---

I guess I'm a bit odd.

[20:41] ---

I want to be the only one who's acquainted with you.

[20:44] ---

I know it's a childish and selfish...

[20:59] ---

You're the first person to ever
feel that way about me, milady.

[21:05] ---

Which is why...

[21:07] ---

I'm not sure what I should do.

[22:56] ---

What is this place?

[22:58] ---

Instructor, where are you?

[23:00] ---

I want it... I want it...

[23:03] ---

I want blood!

[23:05] ---

That voice...

[23:07] ---

Give me your blood!

[23:09] ---

What was that dream just now?

[23:11] ---

I feel very unwell.

[23:13] ---

Lita! Lita! Are you awake?!

[23:15] ---

Elli? You can come on in.

[23:18] ---

Lita! Someone has been attacked again!

[23:20] ---

By that blue-flamed criminal!

[23:36] ---

Next Episode

The Last Testament of a Certain Skeleton

Revision #1

Created 2024-01-01 07:52:58 UTC by whimsee

Updated 2024-01-01 07:52:59 UTC by whimsee